

Panduan Sensus 2020

Cara Menjawab Kuesioner Kertas Sensus 2020



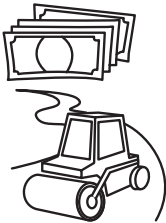
United States®
Census
2020

Selamat datang di Sensus 2020



Semua orang berarti.

Tujuan sensus ini adalah menghitung semua orang yang tinggal di A.S. sekali, hanya sekali, dan di tempat yang tepat. Kami membutuhkan bantuan Anda untuk memastikan semua orang dalam masyarakat dihitung.



Data sensus sangat penting.

Konstitusi A.S. mewajibkan sensus setiap 10 tahun. Hasilnya digunakan untuk menentukan jumlah kursi negara bagian di Kongres, menarik batas distrik pemungutan suara, dan mengetahui bagaimana anggaran lebih dari \$675 miliar dalam pendanaan federal digunakan dalam masyarakat setiap tahun.



Anda punya kewajiban sipil untuk ambil bagian.

Sensus ini harus dijawab. Ini adalah cara untuk berpartisipasi dalam demokrasi dan mengatakan “Saya berarti!”



Informasi Anda rahasia.

Hukum federal melindungi respons Anda. Jawaban Anda hanya boleh digunakan untuk membuat statistik dan tidak dapat digunakan melawan Anda oleh lembaga pemerintah atau pengadilan.



Gunakan panduan ini untuk mengisi kuesioner kertas Sensus 2020.

Kuesioner kertas Sensus 2020 akan tiba dalam kotak surat dan di depan pintu seluruh negeri.

Sebelum Mulai

1. Ambil kuesioner dan buka halaman pertama.
2. Gunakan informasi dalam panduan Bahasa Indonesia ini untuk menandai respons Anda pada kuesioner kertas Bahasa Inggris.
JANGAN MENULIS JAWABAN PADA PANDUAN INI.
3. Sebelum Anda menjawab pertanyaan pertama, hitung jumlah orang yang tinggal di rumah, apartemen, atau rumah bergerak ini menggunakan panduan berikut.

Siapa yang Dihitung

Hitung orang yang tinggal di rumah, apartemen, atau rumah bergerak ini:

- Hitung semua orang, termasuk bayi, yang lebih sering tinggal dan tidur di sini.
- Jika tidak ada yang lebih sering tinggal atau tidur di alamat ini, jawab secara daring.

Sensus juga harus memasukkan orang tanpa tempat tinggal permanen:

- Jika orang yang tidak punya tempat tinggal permanen menginap di sini pada tanggal 1 April 2020, hitung orang tersebut.

Biro Sensus juga melakukan perhitungan di institusi dan tempat lain:

- Jangan hitung orang yang berada di panti wreda, lembaga pemasyarakatan, rumah tahanan, fasilitas penahanan, dsb., pada 1 April 2020.
- Jangan sertakan orang-orang tersebut di kuesioner Anda, walaupun mereka akan tinggal di sini lagi setelah meninggalkan kuliah, panti wreda, militer, lembaga pemasyarakatan, dsb. Kalau tidak, mereka akan dihitung dua kali.

Baca pertanyaan dan instruksi di halaman berikutnya. 

Jangan menulis jawaban pada panduan ini.

Jawab pertanyaan di halaman depan

JANGAN MENULIS JAWABAN PADA PANDUAN INI

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2020?

Number of people =

Jumlah Orang

2. Were there any additional people staying here on April 1, 2020 that you did not include in Question 1?

Mark ☒ all that apply.

- ☐ Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children
- ☐ Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- ☐ Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters
- ☐ People staying here temporarily
- ☐ No additional people

3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark ☒ ONE box.

- ☐ Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? *Include home equity loans.*
- ☐ Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- ☐ Rented?
- ☐ Occupied without payment of rent?

4. What is your telephone number?

We will only contact you if needed for official Census Bureau business.

Telephone Number

- -

Nomor Telepon

Berapa banyak orang yang tinggal atau menginap di rumah, apartemen, atau rumah bergerak ini pada tanggal 1 April 2020?

Apakah ada orang tambahan yang menginap di sini pada tanggal 1 April 2020 yang tidak Anda masukkan dalam Pertanyaan 1?

Tandai ☒ semua yang sesuai.

- Anak-anak, berkerabat atau tidak, seperti bayi baru lahir, cucu, atau anak asuh (foster)
- Kerabat, seperti anak yang sudah dewasa, sepupu, atau mereka yang terhubung dari pernikahan
- Bukan kerabat lainnya, seperti teman serumah atau pengasuh bayi yang tidur dalam
- Orang yang tinggal di sini sementara
- Tidak ada orang tambahan

Apakah rumah, apartemen, atau rumah bergerak ini —

Tandai ☒ SATU kotak.

- Dimiliki oleh Anda atau orang dalam rumah tangga ini dengan hipotek atau pinjaman? Termasuk pinjaman ekuitas rumah.
- Dimiliki oleh Anda atau orang dalam rumah tangga ini dengan bebas dan jelas (tanpa hipotek atau pinjaman)?
- Sewaan?
- Dihuni tanpa pembayaran sewa?

Berapa nomor telepon Anda?

Kami hanya akan menghubungi Anda jika dibutuhkan untuk urusan Biro Sensus resmi.

Jawab pertanyaan di sisi kiri halaman 2

JANGAN MENULIS JAWABAN PADA PANDUAN INI

5. Please provide information for each person living here. If there is someone living here who pays the rent or owns this residence, start by listing him or her as Person 1. If the owner or the person who pays the rent does not live here, start by listing any adult living here as Person 1.

What is Person 1's name? *Print name below.*

First Name

MI

Last Name(s)

Nama Depan
(first name)

Nama Belakang
(last name[s])

Inisial Nama Tengah
(middle initial)

Harap sediakan informasi untuk tiap orang yang tinggal di sini. Jika orang yang membayar sewa atau memiliki residensi ini tinggal di sini, mulailah dengan mencantumkan dia sebagai Orang 1. Jika pemilik atau orang yang membayar sewa tidak tinggal di sini, mulailah dengan mencantumkan salah satu orang dewasa sebagai Orang 1.

Siapa nama Orang 1?

6. What is Person 1's sex? Mark ☒ ONE box.

☐ Male ☐ Female

Apa jenis kelamin Orang 1? Tandai ☒ SATU kotak.

■ Laki-Laki

■ Perempuan

7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth? For babies less than 1 year old, do not write the age in months. Write 0 as the age.

Age on April 1, 2020

years

Print numbers in boxes.

Month

Day

Year of birth

Umur, dalam
tahun, pada
tanggal
1 April 2020

Bulan

Hari

Tahun
lahir

Berapa umur Orang 1 dan berapa tanggal lahir Orang 1?

Untuk bayi kurang dari 1 tahun, jangan menulis umurnya dalam bulan. Tulis 0 sebagai umur.

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?

- ☐ No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin
☐ Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano
☐ Yes, Puerto Rican
☐ Yes, Cuban
☐ Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin – *Print, for example, Salvadoran, Dominican, Colombian, Guatemalan, Spaniard, Ecuadorian, etc.*

Apakah Orang 1 keturunan Hispanik, Latin, atau Spanyol?

■ Tidak, bukan keturunan Hispanik, Latin, atau Spanyol

■ Ya, orang Meksiko, Meksiko Amerika, Chicano

■ Ya, orang Puerto Riko

■ Ya, orang Kuba

■ Ya, keturunan Hispanik, Latin, atau Spanyol lain — Cetak, misalnya, orang Salvador, Dominika, Kolombia, Guatemala, Spanyol, Ekuador, dsb.

Jawab pertanyaan di sisi kanan halaman 2

JANGAN MENULIS JAWABAN PADA PANDUAN INI

9. What is Person 1's race?
Mark ☒ one or more boxes **AND** print origins.

☐ White – Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc. ꦱꦺꦴꦥꦺꦴꦤ꧀

☐ Black or African Am. – Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc. ꦱꦺꦴꦥꦺꦴꦤ꧀

☐ American Indian or Alaska Native – Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc. ꦱꦺꦴꦥꦺꦴꦤ꧀

☐ Chinese

☐ Vietnamese

☐ Native Hawaiian

☐ Filipino

☐ Korean

☐ Samoan

☐ Asian Indian

☐ Japanese

☐ Chamorro

☐ Other Asian – Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc. ꦱꦺꦴꦥꦺꦴꦤ꧀

☐ Other Pacific Islander – Print, for example, Tongan, Fijian, Marshallese, etc. ꦱꦺꦴꦥꦺꦴꦤ꧀

☐ Some other race – Print race or origin. ꦱꦺꦴꦥꦺꦴꦤ꧀

Apa ras Orang 1?

Tandai ☒ satu atau lebih kotak DAN cetak keturunan.

- Kulit putih — Cetak, misalnya, orang Jerman, Irlandia, Inggris, Italia, Lebanon, Mesir, dsb.

■ Kuli Hitam atau Afrika Amerika — Cetak, misalnya, orang Afrika Amerika, Jamaika, Haiti, Nigeria, Etiopia, Somalia, dsb.

■ Orang Indian Amerika atau Asli Alaska — Cetak nama suku terdaftar atau utama, misalnya, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, orang Maya, orang Aztek, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, dsb.

■ Orang Tionghoa

■ Orang Vietnam

■ Penduduk Asli Hawaii

■ Orang Filipina

■ Orang Korea

■ Orang Samoa

■ Orang India Asia

■ Orang Jepang

■ Orang Chamorro

■ Orang Asia lain — Cetak, misalnya, orang Pakistan, Kamboja, Hmong, dsb.

■ Penduduk Asli Kepulauan Pasifik Lainnya — Cetak, misalnya, orang Tonga, Fiji, Kepulauan Marshall, dsb.

■ Ras lain — Cetak ras atau keturunan.
- 6
- Biro Sensus A.S.

Jawab pertanyaan untuk tiap orang tambahan

Tiap orang tambahan akan ditanyai dua pertanyaan di bawah ini

JANGAN MENULIS JAWABAN PADA PANDUAN INI

2. Does this person usually live or stay somewhere else?

Mark ☒ all that apply.

- | | |
|---|---|
| ☐ No | ☐ Yes, with a parent or other relative |
| ☐ Yes, for college | ☐ Yes, at a seasonal or second residence |
| ☐ Yes, for a military assignment | ☐ Yes, in a jail or prison |
| ☐ Yes, for a job or business | ☐ Yes, for another reason |
| ☐ Yes, in a nursing home | |

Apakah orang ini biasa tinggal atau menginap di tempat lain?

Tandai ☒ semua yang sesuai.

- Tidak
- Ya, untuk kuliah
- Ya, untuk dinas militer
- Ya, untuk pekerjaan atau bisnis
- Ya, di panti wreda
- Ya, dengan orang tua atau kerabat lain
- Ya, di residensi kedua atau musiman
- Ya, di lembaga pemasyarakatan atau rumah tahanan
- Ya, untuk alasan lain

3. How is this person related to Person 1? Mark ☒ ONE box.

- | | |
|---|--|
| ☐ Opposite-sex husband/wife/spouse | ☐ Father or mother |
| ☐ Opposite-sex unmarried partner | ☐ Grandchild |
| ☐ Same-sex husband/wife/spouse | ☐ Parent-in-law |
| ☐ Same-sex unmarried partner | ☐ Son-in-law or daughter-in-law |
| ☐ Biological son or daughter | ☐ Other relative |
| ☐ Adopted son or daughter | ☐ Roommate or housemate |
| ☐ Stepson or stepdaughter | ☐ Foster child |
| ☐ Brother or sister | ☐ Other nonrelative |

Bagaimana hubungan orang ini dengan Orang 1?

Tandai ☒ SATU kotak.

- Suami/istri/pasangan lawan jenis
- Pasangan di luar nikah lawan jenis
- Suami/istri/pasangan sejenis
- Pasangan di luar nikah sejenis
- Anak kandung laki-laki atau perempuan
- Anak angkat laki-laki atau perempuan
- Anak tiri laki-laki atau perempuan
- Saudara laki-laki atau perempuan
- Ayah atau ibu
- Cucu
- Mertua
- Menantu laki-laki atau perempuan
- Kerabat lain
- Teman sekamar atau serumah (roommate or housemate)
- Anak asuh (foster)
- Bukan kerabat lainnya

Isi halaman 8 jika Anda menghitung lebih dari enam orang

JANGAN MENULIS JAWABAN PADA PANDUAN INI

Diagram illustrating the layout of the 2020 Census form for Person 7, with labels for the fields:

Person 7

First Name (Nama Depan (first name))

MI (Initial Nama Tengah (middle initial))

Last Name(s) (Nama Belakang (last name[s]))

Sex (Laki-Laki / Perempuan)

Age on April 1, 2020 (Umur, dalam tahun, pada tanggal 1 April 2020)

Date of Birth (Month / Day / Year of birth)

Related to Person 1? (Berkerabat dengan Orang 1?)

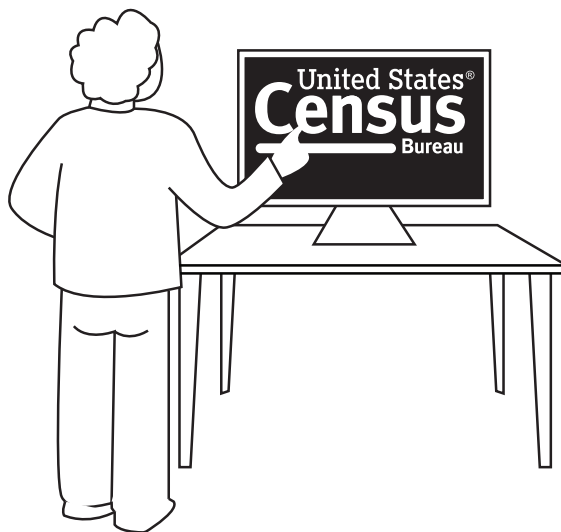
Yes / No (Ya / Tidak)

Harap kirimkan kuesioner bahasa Inggris yang telah dilengkapi dalam amplop berprangko yang Anda terima.

Sensus 2020 lebih mudah dari sebelumnya.

Tahukah bahwa Anda dapat menjawab daring?

Jika Anda dapat mengisi Sensus 2020 daring, masuk ke URL yang dicetak pada kuesioner.



Panduan video untuk mengisi Sensus 2020 daring tersedia di

2020census.gov/languages

D-G (ind) Indonesian

Biro Sensus A.S.